Southwest Dual-Language Immersion & Biliteracy Framework

50/50 Spanish-English Model and Cross-Linguistic Transfer Protocols

Clearwater School of Education - Phoenix, Arizona

THEORETICAL FOUNDATIONS OF BILITERACY TRANSFER

Based on Cummins' Common Underlying Proficiency [CUP] hypothesis and Escamilla's Literacy Squared model, this framework guides bilingual teacher candidates in leveraging Spanish phonological and orthographic strengths to accelerate English reading acquisition without subtractive assimilation.

INSTRUCTIONAL ALLOCATION & THE DICTADO ROUTINE

The 50/50 dual-immersion model divides instruction equally between English and Spanish by content area or alternating days. The daily 'Dictado' routine provides a structured, metacognitive mechanism to contrast punctuation, capitalization, cognates, and syntactic structures between both languages.

FORMATIVE ASSESSMENT & LEXILE MONITORING

Biliteracy growth is measured through paired running records in Spanish [EDL] and English [DRA/DIBELS]. Candidate teachers utilize Spanish-English Lexile benchmarks to differentiate small-group literacy instruction and ensure balanced development across listening, speaking, reading, and writing.